

Durée : 3 heures

Aucun document n'est autorisé.

Les candidats ne sont pas autorisés à modifier le choix de l'épreuve de la langue dans laquelle ils doivent composer. Tout manquement à la règle sera assimilé à une tentative de fraude.

SUJET**VERSION**

Недавно в СМИ появилась информация о том, что в ближайшее время в столице появится ещё один торгово-деловой центр, равный по размаху¹ комплексу «Москва-Сити»

Как и следовало ожидать, реакция москвичей на такую новость была не самой позитивной: новое строительство традиционно тянет за собой уйму² проблем для города, и самая тяжёлая из них, пожалуй, транспортная.

В центре места нет

С этой точки зрения столица давно встала перед дилеммой. С одной стороны, ещё два года назад эксперты рынка недвижимости заговорили об остром дефиците торговых и других коммерческих площадей в Москве. Существующие магазины не справляются ни с потоком покупателей, ни с количеством арендаторов. С другой стороны, строить новые центры и комплексы просто негде — для самих зданий места, может, и хватит, но вот парковки и увеличение транспортного потока город может и не выдержать.

Да и власти Москвы, похоже, относятся к активному коммерческому строительству, мягко говоря, с прохладцей³ — городская администрация не раз обещала москвичам, что, по крайней мере, в центре города новых торговых центров и торговых комплексов не будет. В сентябре этого года мэр столицы Юрий Лужков прямо заявил, что запретил коммерческое строительство в центре.

Другая проблема — парковочные места, которых в Москве вечно не хватает. А что подсасть — люди приезжают работать, учиться, покупать, и машины приходится оставлять как на пешеходной, так и прямо на проезжей части улиц. В результате двух-трёхполосные⁴ дороги сужаются до одной полосы, и движение в городе становится ещё проблематичнее.

Антонина Михайлова 22/10/2009 *Аргументы и факты*

¹ размах : envergure

² уйма : очень много

³ с прохладцей : sans enthousiasme

⁴ полоса : la voie, трёхполосная дорога: дорога с тремя полосами

THEME

1. Certaines personnes pensent que la vie devient de plus en plus difficile, qu'elle était plus facile avant la perestroïka.
2. Il s'habitue difficilement à sa nouvelle vie.

3. Le directeur est parti pour Moscou pour une semaine ; il doit signer un contrat important
4. Cela ne vaut pas la peine de risquer sa vie.
5. Les gens en ont assez de ces problèmes qui se prolongent de mois en mois.
6. Il faisait trop chaud et personne n'avait envie d'aller plus loin.
7. La pause du déjeuner est de deux heures à trois heures.
8. J'ai fait la queue pour acheter ces billets environ deux heures.
9. Il faut habituer les gens aux nouvelles conditions de travail.
10. Le train a mis sept heures de Moscou à Saint-Petersbourg.

ESSAI

Les candidats traiteront l'un des 2 sujets proposés et indiqueront le nombre de mots employés (de 225 à 275).

1. Считаете ли вы, что надо развивать большие торговые центры в центре крупных городов?
2. Что вам больше нравится: делать покупки в маленьких магазинах или в крупных торговых центрах?

CORRIGE**VERSION**

Il y a peu de temps, une information est passée dans les médias selon laquelle, dans un futur proche, on construirait encore un nouveau centre commercial et d'affaires, d'une envergure comparable au complexe Moscou-City.

Comme on pouvait s'y attendre, la réaction des Moscovites à cette nouvelle n'a pas été des plus positives : de nouvelles constructions entraînent habituellement énormément de problèmes pour une ville, dont le plus difficile est sans doute celui des transports.

Dans le centre il n'y a pas de place

De ce point de vue, la capitale est confrontée à un dilemme depuis longtemps. D'une part, cela fait deux ans que les experts du marché de l'immobilier parlent d'un manque critique en centres d'affaires et autres surfaces commerciales. Les magasins existants ne peuvent pas faire face ni à l'afflux de clientèle, ni au nombre de gérants. D'autre part, il n'y a tout simplement pas de place pour construire de nouveaux centres

et complexes – pour les bâtiments eux-mêmes, il se peut qu'on en trouve, mais la ville ne pourra sans doute pas faire face au stationnement des voitures et à l'augmentation de la circulation.

Et il semble que les pouvoirs publics de Moscou ne sont pas très enthousiasmés, c'est le moins qu'on puisse dire, par cette active construction de commerces ; l'administration de la ville a plusieurs fois promis aux moscovites qu'au moins dans le centre ville, il n'y aurait pas de nouveaux centres et complexes commerciaux. En septembre dernier, le maire de la capitale, Yuri Lujkov, a clairement affirmé qu'il avait interdit la construction de commerces dans le centre.

L'autre problème est celui des places de parking qui ne sont jamais suffisamment nombreuses à Moscou. Mais que faire : les gens viennent travailler, étudier, faire des achats, et ils n'ont d'autre choix que de laisser leur voiture sur le trottoir et parfois même sur la chaussée. En conséquence, des rues à deux ou trois voies se réduisent à une seule et la circulation devient encore plus problématique.

Antonina Mikhailovna 22/10/2009

Argumenty i Fakty

THEME

1. Некоторым людям кажется, что жизнь становится все сложнее и сложнее, что до перестройки жилось легче.
2. Он с трудом привыкает к своей новой жизни.
3. Директор уехал на неделю в Москву : он должен заключить важный контракт.
4. Не стоит из-за этого рисковать жизнью.
5. Людям надоели эти проблемы, которые продолжают из месяца в месяц.
6. Было слишком жарко и никому не хотелось идти дальше.
7. Обеденный перерыв с двух до трех.
8. Для того, чтобы купить эти билеты, я простоял в очереди около двух часов.
9. Надо приучить людей к новым рабочим условиям.
10. От Москвы до Санкт-Петербурга поезд ехал семь часов.

ESSAI

Les candidats traiteront l'un des 2 sujets proposés et indiqueront le nombre de mots employés (de 225 à 275).

1. Pensez-vous qu'il faille développer de grands centres d'affaires et de commerce dans le centre des grandes villes ?
2. Que préférez-vous : faire vos achats dans de petits magasins ou dans de grands centres commerciaux ?

RAPPORT

VERSION

a) Sur l'épreuve dans son ensemble :

30 candidats ont composé. La moyenne générale est de 13,18. 9 candidats ont obtenu 15 et plus, 12 entre 10 et 15, 9 candidats ont obtenu des notes égales ou inférieures à 9,5.

b) Sur la version : la moyenne de la version est de 12,82.

c) Sur le thème : La moyenne du thème est de 09,43. L'écart des notes est très important.

d) Sur l'essai 1 : 19 candidats ont opté pour cette question. La moyenne est de 10,38. Les candidats ont fait preuve de réelles connaissances sur les problèmes que connaît la société russe.

e) Sur l'essai 2 : 11 candidats ont opté pour cette question La moyenne est de 10,38.

f) Erreurs et lacunes les plus fréquentes :

Nombreuses fautes de déclinaisons et d'accord des adjectifs et des noms.

Les cas que régissent les prépositions sont mal connus.

L'emploi des aspects des verbes, même les plus courants, est mal maîtrisé.

Les verbes de mouvement les plus courants (arriver, partir) ne sont pas maîtrisés.

Les candidats ignorent systématiquement les règles d'emploi de la virgule.